



**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
СОЮЗА ССР**

4

**ОБОРУДОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ
ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЙ
ТОРГОВЛИ И ОБЩЕСТВЕННОГО
ПИТАНИЯ**

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 16318—77

Издание официальное



**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СТАНДАРТОВ
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР**

Москва

РАЗРАБОТАН

Всесоюзным научно-исследовательским и экспериментально-конструкторским институтом торгового машиностроения (ВНИИТОРГМАШ)

Директор **Ю. С. Костылев**

Руководитель темы **К. В. Советов**

Исполнители: **В. Б. Якобсон, В. Н. Выставкин, А. А. Коган**

Всесоюзным научно-исследовательским институтом технической информации, классификации и кодирования (ВНИИКИ)

Зам. директора по научной работе **А. А. Саков**

Руководитель темы **Л. М. Каплун**

Исполнитель **И. И. Зотова**

ВНЕСЕН Министерством машиностроения для легкой и пищевой промышленности и бытовых приборов СССР

Зам. министра **И. И. Пудков**

ПОДГОТОВЛЕН К УТВЕРЖДЕНИЮ Всесоюзным научно-исследовательским институтом технической информации, классификации и кодирования (ВНИИКИ)

Директор **М. А. Довбенко**

УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР от 20 апреля 1977 г. № 973

Редактор *Л.*

Технический редакт

Корректор *И. М.*

Сдано в наб. 29.04.77 Подп. в печ. 13.07.77 1,25 п. л. 1,95 уч.-изд. л. Тир. 12 000 Цена 10 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов. Москва, Д-557, Новопресненский пер., 3.
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6. Зак. 698.

**ОБОРУДОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ
ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЙ ТОРГОВЛИ И ОБЩЕСТВЕННОГО
ПИТАНИЯ**

**ГОСТ
16318—77**

Термины и определения

Processing equipment for commercial and food
service industries. Terms and definitions

**Взамен
ГОСТ 16318—70**

**Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР
от 20 апреля 1977 г. № 973 срок введения установлен**

с 01.07. 1978 г.

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения технологического оборудования для предприятий торговли и общественного питания.

Термины и определения, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в качестве справочных приведены их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В случаях, когда существенные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено, а в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках для ряда стандартизованных терминов.

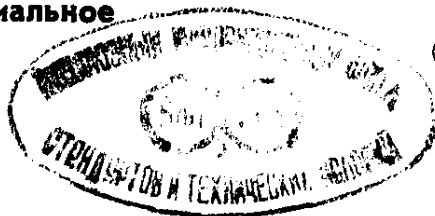
В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, недопустимые синонимы — курсивом.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

© Издательство стандартов, 1977



ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1. Технологическое оборудование предприятий общественного питания

- D. Speisenproduktionsanlagen für die Gemeinschaftsverpflegung
- E. Processing equipment for the food service mass feeding industry
- F. Matériel technologique des grandes cuisines

2. Торговое оборудование

- D. Verkaufseinrichtung
- E. Equipment for the retail stores
- F. Merchandizing and catering machinery and equipment

Оборудование для механической, тепловой и холодной обработки продуктов питания и реализации готовых блюд на предприятиях общественного питания

Оборудование для хранения, перемещения, фасовки, демонстрации и реализации товаров на предприятиях торговли и общественного питания.

ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

3. Торговое холодильное оборудование

- D. Verkaufskühl-und Tiefkühleinrichtung
- E. Refrigerated equipment for the wholesale
- F. Matériel commercial frigorifique

4. Среднетемпературное торговое холодильное оборудование

- D. Verkaufskühleinrichtung
- E. Chill case
Cabinet for chilled foodstuffs
- F. Matériel commercial frigorifique de la température positive

5. Низкотемпературное торговое холодильное оборудование

- D. Verkaufstiefkühleinrichtung
- E. Ice-cream cabinet
Freezer case
Frozen foods case
Low temperature case
- F. Matériel commercial frigorifique de la température basse

Холодильное оборудование для хранения, демонстрации и реализации охлажденных или замороженных пищевых продуктов на предприятиях торговли и общественного питания

Торговое холодильное оборудование для охлажденных пищевых продуктов

Торговое холодильное оборудование для замороженных пищевых продуктов

Термин	Определение
<p>6. Открытое торговое холодильное оборудование D. Offene Verkaufskühleinrichtung Verkaufskühleinrichtung mit offener Warendarbietung E. Self-service refrigerated case F. Matériel commercial frigorifique ouvert</p>	<p>Торговое холодильное оборудование с открытым проемом для доступа к пищевым продуктам</p>
<p>7. Закрытое торговое холодильное оборудование D. Freikühleinrichtung Verkaufskühleinrichtung E. Service refrigerated case Serve-over refrigerated case F. Matériel commercial frigorifique fermé</p>	<p>Торговое холодильное оборудование с закрывающимся проемом для доступа к пищевым продуктам</p>
<p>8. Торговый холодильный шкаф D. Gewerbekühlschrank E. Trade reach-in refrigerator F. Armoire commercial frigorifique</p>	<p>—</p>
<p>9. Торговая холодильная витрина D. Gewerbekühlvitrine E. Merchandizing refrigerated case F. Vitrine commercial frigorifique</p>	<p>Холодильная витрина для продажи охлажденных и (или) замороженных пищевых продуктов</p>
<p>10. Многоярусная торговая холодильная витрина D. Mehretagige Gewerbekühlvitrine Gewerbekühlregal E. Merchandizing vertical refrigerated cabinet F. Vitrine commercial frigorifique à plusieurs étages</p>	<p>—</p>
<p>11. Настольная холодильная витрина D. Tischkühlvitrine E. Countertop refrigerated snowcase F. Vitrine frigorifique à table</p>	<p>Холодильная витрина для установки на столе или прилавке</p>
<p>12. Холодильный прилавок D. Kühl- und Tiefkühltheke E. Refrigerated case F. Comptoir frigorifique</p>	<p>Прилавок для хранения и продажи охлажденных и (или) замороженных пищевых продуктов</p>
<p>13. Холодильный прилавок-витрина D. Kühlschautheke Schaukühltruhe E. Refrigerated display cabinet F. Comptoir-vitrine frigorifique</p>	<p>Конструктивно-объединенные холодильный прилавок и холодильная торговая витрина</p>

Термин	Определение
14. Охлаждаемый стол D. Kühl Tisch E. Cold table Refrigerated table F. Table réfrigérée	—
15. Водоохладитель Wasserkühlgerät Wasserkühlgerat E. Water cooler F. Réfroidisseur de l'eau	—
16. Пивоохладитель D. Bierkühler E. Beer cooler F. Réfroidisseur de la bière	—
17. Сокоохладитель D. Saftkühler E. Juice cooler F. Réfroidisseur du suc	—
18. Молокоохладитель D. Milchkühler E. Milk cooler F. Réfroidisseur du lait	—

МЕХАНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

19. Картофелеочистительная машина D. Kartoffelschälmaschine E. Potato peeler F. Éplucheuse à pommes de terre	Машина для снятия кожуры с клубней картофеля Примечание. Картофелеочистительная машина может применяться для снятия кожуры с корнеплодов
20. Дисковая картофелеочистительная машина D. Kartoffelschältellermaschine E. Disk-type potato peeler F. Éplucheuse à pommes de terre à disque	Картофелеочистительная машина с рабочим органом в виде абразивного диска
21. Конусная картофелеочистительная машина D. Kartoffelschälmaschine mit dem Garborundum-Schälkegel E. Cone-type potato peeler F. Éplucheuse à pommes de terre avec organe conique	Картофелеочистительная машина с рабочим органом в виде абразивного конуса
22. Рыбоочистительная машина Ндп. Рыбочистка D. Fischreinigungsmaschine E. Fish scaling machine F. Machine à écailler des poissons	Машина для снятия чешуи с рыбы

Термин	Определение
<p>23. Скребок рыбоочистительной машины Ндп. <i>Скребок рыбоочистки</i> D. Schabeisen der Fischreinigungsmaschine E. Fish scaling machine scraper F. Grattoir à écailler des poissons</p>	<p>Рабочий орган рыбоочистительной машины</p>
<p>24. Овощерезательная машина Ндп. <i>Овощерезка</i> D. Gemüseschneidemaschine E. Vegetables slicing machine Vegetables slicer Vegetables cutter F. Hache-légumes Coupe-légumes</p>	<p>Машина для нарезания овощей на кусочки одинаковой формы</p>
<p>25. Универсальная овощерезательная машина D. Universalgemüseschneidemaschine E. Vegetables slicing machine with the changeable cutting means F. Coupe-légumes universelle Hache-légumes universelle</p>	<p>Овощерезательная машина для нарезания сырых овощей на кусочки различной формы Примечание. Кусочки овощей могут быть в виде соломки, кубиков, брусочков, ломтиков и т. п.</p>
<p>26. Ножевая решетка универсальной овощерезательной машины Ножевая решетка D. Schneidgitter der Gemüseschneidemaschine E. Vegetables grid knife Vegetables slicer knife grid F. Grille de couteau du hache-légumes universelle</p>	<p>Рабочий орган универсальной овощерезательной машины, предназначенный для нарезания овощей на кубики или брусочки</p>
<p>27. Улитка универсальной овощерезательной машины Улитка D. Schnecke der Gemüseschneidemaschine E. Vegetables slicer scroll F. Hélice du hache-légumes universelle</p>	<p>Рабочий орган универсальной овощерезательной машины, предназначенный для фиксации нарезаемых овощей при измельчении</p>
<p>28. Нож универсальной овощерезательной машины Нож D. Messer der Gemüseschneidemaschine E. Vegetables slicer shredding knife F. Couteau du hache-légumes universelle</p>	<p>Нож универсальной овощерезательной машины, предназначенный для нарезания овощей на ломтики</p>

Термин	Определение
<p>29. Ножевая гребенка универсальной овощерезательной машины</p>	<p>Гребенка универсальной овощерезательной машины в комплекте с ножами, предназначенная для нарезания овощей на брусочки.</p>
<p>Ножевая гребенка D. Kammförmiges Messer der Gemüseschneidemaschine E. Vegetables slicer knife rake Vegetables slicer rake knife F. Couteau-peigne du hache-légumes universelle</p>	
<p>30. Пуансон универсальной овощерезательной машины</p>	<p>Рабочий орган универсальной овощерезательной машины, при помощи которого овощи продавливаются сквозь отверстия ножевой решетки</p>
<p>D. Stempel der Gemüseschneidemaschine E. Vegetables slicer punch Vegetables slicer pusher F. Poinçon du hache-légumes universelle</p>	
<p>31. Мясорубка</p>	
<p>D. Fleischwolf E. Meat mincer Meat grinder F. Hacheuse</p>	
<p>32. Подрезная решетка мясорубки</p>	<p>Неподвижный рабочий орган мясорубки, устанавливаемый перед ножом мясорубки для предварительного измельчения мяса</p>
<p>Ндп. <i>Подрезной нож мясорубки</i> D. Vorschneidsatz des Fleischwolfes E. Meat mincer fixed grid knife F. Organe de hachoir qui compose de plusieurs couteaux</p>	
<p>33. Нож мясорубки</p>	<p>Вращающийся рабочий орган мясорубки, предназначенный для измельчения мяса</p>
<p>D. Messersatz des Fleischwolfes Schneidsatz des Fleischwolfes E. Meat grinder rotary knife Meat mincer rotary knife F. Couteau du hache-viande</p>	<p>Примечание. Ножи мясорубки бывают двух типов: односторонний — режущие кромки расположены в одной плоскости; двусторонний — режущие кромки расположены в двух параллельных плоскостях</p>
<p>34. Ножевая решетка мясорубки</p>	<p>Неподвижный рабочий орган мясорубки, предназначенный для измельчения и вывода мяса</p>
<p>D. Lochscheibe des Fleischwolfes E. Meat mincer fixed grid knife F. Plat perforé du hachoir</p> <p>35. Мясорыхлительная машина</p> <p>Ндп. <i>Мясорыхлитель</i> D. Fleischmürber E. Meat tenderizer F. Machine à attendrir la viande</p>	<p>Машина для надрезания волокон порционных кусков мяса перед обжариванием</p>

Термин	Определение
36. Шинковальная машина D. Raspelmaschine E. Shredding machine F. Trancheuse	—
37. Хлебрезательная машина Ндп. Хлебрезка D. Brotschneidemaschine E. Bread slicer Bread slicing machine F. Coupe-pain Tranche-pain	—
38. Размолочная машина D. Mahlmaschine E. Comminuting machine for fra- gile foodstuffs F. Machine à moudre	Машина для измельчения хрупких пище- вых продуктов
39. Кофемолка D. Kaffeemühle E. Coffee grinder F. Moulin à café	—
40. Соковыжималка Ндп. Экстрактор D. Saftpresse Fruchtpresse E. Juice extractor F. Extracteur de jus	Машина для получения сока из овощей и фруктов давлением
41. Протирочная машина D. Passiermaschine E. Mashing machine F. Passe-purée	Машина для получения пюреобразной массы протиранием овощей
42. Маслоделитель D. Butterschneidemaschine E. Butter portioning device F. Portionneuse à beurre Machine à portionner la beurre	Приспособление для дозирования сли- вочного масла
43. Котлетоформовочная маши- на D. Bulettenformmaschine Hackfleischformmaschine E. Patty forming machine F. Machine à former et a portio- ner des cotelettes	Машина для формирования и односторон- ней панировки котлет
44. Просеиватель D. Siebmaschine E. Sikter Sikting machine F. Machine pour blutage de pro- duits	Машина для отделения посторонних при- месей от сыпучих продуктов

45. **Взбивальная машина**
 D. Rühr-und Schlagmaschine
 E. Whipping machine
 F. Machine à fouetter

46. **Взбиватель**
 D. Schlagwerk
 E. Beater
 F. Batteuse
 Fouetteuse

47. **Тестомесильная машина**
 D. Teigknetmaschine
 E. Dough kneading machine
 F. Pétrin-mélangeur
 Petrin
 Pétrisseur
 Pétrissoir

48. **Дежа**
 D. Trog
 E. Bowl
 F. Cuve

49. **Тестораскаточная машина**
 D. Teigausrollmaschine
 E. Doughsheeter
 Doughsheeting machine
 F. Groupe de laminage fabriquant la pâte feuilletée
 Machine allongeuse de la pâte

50. **Фаршемешалка**
 D. Mengemaschine
 E. Mince mixer
 Meat mixer
 F. Mélangeur-pétrisseur à viandes
 Mélangeur à viandes
 Pétrin à farce

Машина для приготовления пищевых однородных жидких смесей.

Примечание. К пищевым однородным смесям относятся кремы, муссы, майонезы и т. п.

Рабочий инструмент взбивальной машины, предназначенный для перемешивания продуктов и насыщения их воздухом.

Примечание. В зависимости от назначения взбиватели могут быть прутковые, плоскорешетчатые, крючковые и овальные

Съемная или подкатная емкость тестомесильной и взбивальной машин

Машина для перемешивания и выбивания котлетной массы и фаршей

ТЕПЛОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

51. **Тепловое оборудование предприятий общественного питания**

D. Wärmegeräte für Gemeinschaftsverpflegung Grossküchenwärmegeräte
 E. Heating equipment for the commercial kitchens and food-service establishments
 F. Matériel chaud technologique

52. **Кухонная плита**
 D. Küchenherd
 E. Commercial kitchen range
 F. Fourneau

Оборудование для тепловой обработки пищевых продуктов, приготовления горячей воды и горячих напитков, а также хранения готовой горячей пищи в течение установленного времени.

Примечание. По видам теплоносителя тепловое оборудование делится на электрическое, газовое, паровое, твердотопливное и жидкотопливное

Термин	Определение
53. Комбинированная кухонная плита	Кухонная плита со встроенными тепловыми аппаратами
D. Kombiniertes Küchenherd	Примечание. Под тепловым аппаратом понимается аппарат для осуществления теплового технологического процесса пищи
E. Combined commercial kitchen range	тепловой аппарат для приготовления вареной пищи
F. Fourneau combinée	—
54. Пищеварочный котел	Рабочая емкость пищеварочного котла
D. Kochkessel	—
E. Cooking pan Kettle	—
F. Marmite à cuisson	—
55. Варочный сосуд	—
D. Innenkessel	—
E. Cooking vessel	—
56. Герметичный пищеварочный котел	—
D. Hermetik-Kochkessel	—
Hermetischer Kochkessel	—
E. Prèssure kettle	—
F. Autoclave	—
57. Опрокидывающийся пищеварочный котел	Пищеварочный котел, варочный сосуд которого может быть наклонен для слива содержимого, чистки и мойки
D. Kippkochkessel	—
E. Tilting cooking pan	—
Tilting kettle	—
F. Marmite à cuisson	—
basculante	—
58. Жарочный шкаф	Тепловой аппарат камерного типа для жарения и выпекания кулинарных изделий
D. Bratofen	—
E. Broiling oven	—
Roasting oven	—
F. Four	—
59. Пекарный шкаф	Тепловой аппарат камерного типа, предназначенный для выпекания хлебобулочных и кондитерских изделий
D. Backofen	—
E. Bakers oven	—
F. Four de patisserie	—
60. Электросковорода	—
D. Elektrobratpfanne	—
E. Electric skillet	—
Electric frying pan	—
F. Sauteuse électrique	—
61. Чаша электросковороды	Рабочая емкость электросковороды
D. Bratgefäß der Elektrobratpfanne	—
E. Electric frying pan body	—
F. Calice de la sauteuse électrique	—
62. Опрокидывающаяся электросковорода	Электросковорода, чаша которой может быть наклонена для слива содержимого, чистки и мойки
D. Elektrokipfbratpfanne	—
E. Tilting electric frying pan	—
F. Sauteuse basculante électrique	—

Термин	Определение
<p>63. Фритюрница D. Fettbackgerat Friteuse E. Deep fat fryer Deep fryer F. Friteuse</p>	<p>Тепловой аппарат для жарения кулинарных изделий в слое растопленного жира</p>
<p>64. Сосисковарка D. Wurstkocher Würstchensieder E. Frankfurter cooker F. Chauffe-saucisses</p>	<p>—</p>
<p>65. Кофеварка D. Kaffeebrühgerät Kaffeemaschine E. Coffee maker Coffee brewer F. Machine é café</p>	<p>—</p>

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПОДОГРЕВА ПИЩИ

<p>66. Мармит D. Wasserbad Bain-Marie E. Heated serving-out unit F. Bain-marie</p>	<p>Тепловой аппарат для хранения готовых блюд в горячем состоянии в течение установленного времени. Примечание. В зависимости от назначения мармиты делятся на мармиты для первых и вторых блюд</p>
<p>67. Мармитница D. Wasserbadbecken E. Bain-marie foods container Bain-marie pan F. Récipient de bain-marie</p>	<p>Рабочая емкость мармита, предназначенная для заполнения горячей пищей</p>
<p>68. Тепловой шкаф Ндп. <i>Духовой шкаф</i> D. Warmhaltegerät Warmschrank E. Food warmer F. Armoire chaude</p>	<p>Тепловой аппарат камерного типа, предназначенный для хранения пищи в горячем состоянии в течение установленного времени и подогрева посуды</p>

ВОДОГРЕЙНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

<p>69. Водонагреватель D. Warmwasserbereiter E. Water heater F. Chauffe-eau</p>	<p>Тепловой аппарат для нагревания воды</p>
<p>70. Кипятильник D. Boiler Wasserkocher E. Boiler F. Boiler</p>	<p>Тепловой аппарат для кипячения воды. Примечание. В зависимости от способов приготовления кипятка кипяильники делятся на кипяильники непрерывного и периодического действия</p>

Термин	Определение
<p>71. Питательная коробка кипя- тильника</p> <p>D. Speisebehälter des Boilers Frischwasseraufnahmebehäl- ter des Boilers</p> <p>E. Boiler feeder box Boiler feeder heater</p> <p>F. Boite d'alimentation du boiler</p>	<p>Емкость кипятильника, в которую посту- пает вода из водопровода</p>
<p>72. Сборник кипятка</p> <p>D. Heisswasserspeicher</p> <p>E. Boiled water receiver</p> <p>F. Accumulateur de l'eau bouil- lante</p>	<p>Емкость кипятильника, в которую посту- пает и где содержится кипяток</p>
<p>73. Кипятильный сосуд</p> <p>D. Innengefäss des Boilers</p> <p>E. Boiling reservoir Boiling tank Boiling vessel</p>	<p>Емкость кипятильника, в которой вода доводится до кипения</p>

ТОРГОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

<p>74. Торговый автомат</p> <p>D. Verkaufsautomat Warenverkaufsautomat</p> <p>E. Vending machine</p> <p>F. Distributeur automatique</p>	<p>Автомат для приема платежных средств и выдачи товара покупателю.</p> <p>Примечание. Торговый автомат про- изводит все рабочие и вспомогательные процессы</p>
<p>75. Торговый полуавтомат</p> <p>D. Verkaufshalbautomat</p> <p>E. Semiautomatic vending machi- ne</p> <p>F. Distributeur semiautomatique</p>	<p>Полуавтомат для приема платежных средств и выдачи товара покупателю, осу- ществляющего силовое воздействие на ме- ханическую систему выдачи товара</p>
<p>76. Торговый автомат жидких товаров</p> <p>D. Automat zum Verkauf von Flüssigwaren Flüssigwarenverkaufsautomat</p> <p>E. Vending machine with the metering device for liquid goods</p> <p>F. Distributeur automatique des boissons</p>	<p>Торговый автомат для дозированных жидких товаров</p>
<p>77. Торговый автомат сыпучих товаров</p> <p>D. Automat zum Verkauf von Pulverwaren Pulverwarenverkaufsautomat</p> <p>E. Vending machine with the metering device for powdered and granular goods</p> <p>F. Distributeur automatique des marchandises qui verser</p>	<p>Торговый автомат для дозированных сы- пучих товаров</p>

Термин	Определение
<p>78. Торговый автомат штучных товаров</p>	<p>—</p>
<p>D. Automat zum Verkauf von Stückwaren Stückwarenverkaufsautomat E. Vending machine for packaged goods F. Distributeur automatique de pièces ds marchandises</p>	
<p>79. Монетный механизм D. Münzablauf Münzmechanismus E. Coin acceptor Coin mechanism Coin rejector F. Monnayeur</p>	<p>Механизм для контроля и приема монет, подающий сигнал исполнительным устройствам торгового автомата</p>
<p>80. Однономинальный монетный механизм D. Münzmechanismus mit einer Einwurfmöglichkeit Einwertmünzmechanismus E. One-denomination coin acceptor F. Monnayeur à pièces de même valeur</p>	<p>Монетный механизм для приема монет одного достоинства</p>
<p>81. Многономинальный монетный механизм D. Münzmechanismus mit mehreren Einwurfmöglichkeiten Mehrwert münzmechanismus E. Multi-denomination coin acceptor F. Monnayeur à pièces de valeur différente</p>	<p>Монетный механизм для приема монет нескольких достоинств</p>
<p>82. Индикатор монетного механизма торгового автомата D. Betragsanzeiger des Münzmechanismus E. Established credit indicator F. Indicateur de la somme du monnayeur</p>	<p>Устройство торгового автомата, указывающее покупателю сумму достоинств принятых монет или сумму, оставшуюся для оплаты</p>
<p>83. Сиропный механизм торгового автомата D. Sirupdosierwerk E. Syrup metering device F. Mécanisme pour doser les portions du sirop</p>	<p>Механизм торгового автомата для дозирования сиропа</p>
<p>84. Автосатуратор торгового автомата D. Karbonisator E. Automatic carbonator F. Autosaturateur</p>	<p>Устройство торгового автомата для автоматического газирования напитка</p>

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Автомат торговый	74
Автомат торговый жидких товаров	76
Автомат торговый сыпучих товаров	77
Автомат торговый штучных товаров	78
Автосатуратор торгового автомата	84
Взбиватель	46
Витрина холодильная настольная	11
Витрина холодильная торговая	9
Витрина холодильная торговая многоярусная	10
Водонагреватель	69
Водоохладитель	15
Гребенка ножевая	29
Гребенка ножевая универсальной овощерезательной машины	29
Дежа	48
Индикатор монетного механизма торгового автомата	82
Кипятильник	70
Коробка кипятильника питательная	71
Котел пищеварочный	54
Котел пищеварочный герметичный	56
Котел пищеварочный опрокидывающийся	57
Кофеварка	65
Кофемолка	39
Мармит	66
Мармитница	67
Маслоделитель	42
Машина взбивальная	45
Машина картофелеочистительная	19
Машина картофелеочистительная дисковая	20
Машина картофелеочистительная конусная	21
Машина котлетоформовочная	43
Машина мясорыхлительная	35
Машина овощерезательная	24
Машина овощерезательная универсальная	25
Машина протирочная	41
Машина размолочная	38
Машина рыбоочистительная	22
Машина тестомесильная	47
Машина тестораскаточная	49
Машина хлебрезательная	37
Машина шинковальная	36
Механизм монетный	79
Механизм монетный многономинальный	81
Механизм монетный однономинальный	80
Механизм сиропный торгового автомата	83
Молокоохладитель	18
Мясорубка	31
Мясорыхлитель	35
Нож	28
Нож мясорубки	33
Нож мясорубки подрезной	32
Нож универсальной овощерезательной машины	28
Оборудование предприятий общественного питания тепловое	51
Оборудование предприятий общественного питания технологическое	1

Оборудование холодильное торговое	3
Оборудование холодильное торговое закрытое	7
Оборудование холодильное торговое низкотемпературное	5
Оборудование холодильное торговое открытое	6
Оборудование холодильное торговое среднетемпературное	4
<i>Овощерезка</i>	24
Пивоохладитель	16
Плита кухонная	52
Плита кухонная комбинированная	53
Полуавтомат торговый	75
Прилавок-витрина холодильный	13
Прилавок холодильный	12
Просеиватель	44
Пуансон универсальной овощерезательной машины	30
Решетка мясорубки ножевая	34
Решетка мясорубки подрезная	32
Решетка ножевая	26
Решетка ножевая универсальной овощерезательной машины	26
<i>Рыбочистка</i>	22
Сборник кипятка	72
Скребок рыбоочистительной машины	23
<i>Скребок рыбочистки</i>	23
Соковыжималка	40
Сокоохладитель	17
Сосисковарка	64
Сосуд варочный	55
Сосуд кипяtilьный	73
Стол охлаждаемый	14
Улитка	27
Улитка универсальной овощерезательной машины	27
Фаршемешалка	50
Фритюрница	63
<i>Хлеборезка</i>	37
Чаша электросковороды	61
<i>Шкаф духовой</i>	68
Шкаф жарочный	58
Шкаф пекарный	59
Шкаф тепловой	68
Шкаф холодильный торговый	8
<i>Экстрактор</i>	40
Электросковорода	60
Электросковорода опрокидывающаяся	62

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Automat zum Verkauf von Flüssigwaren	76
Automat zum Verkauf von Pulverwaren	77
Automat zum Verkauf von Stückwaren	78
Backofen	59
Bain-Marie	66
Betragsanzeiger der Münzmechanismus	82
Bierkühler	16
Boiler	70
Bratgefäß der Elektrobratpfanne	61
Bratofen	58
Brotschneidemaschine	37
Bulettenformmaschine	43
Butterteilmaschine	42
Einwertmünzmechanismus	80
Elektrobratpfanne	60
Elektrokippbratpfanne	62
Fettbackgerät	63
Fischreinigungsmaschine	22
Fleischmürber	35
Fleischwolf	31
Flüssigwarenverkaufsautomat	76
Freikühleinrichtung	7
Frischwasseraufnahmebehälter des Boilers	71
Friteuse	63
Fruchtpresse	40
Gemüseschneidemaschine	24
Gewerbekühlregal	10
Gewerbekühlvitrine	9
Gewerbekühlschrank	8
Grossküchenwärmegeräte	51
Hackfleischformmaschine	43
Heisswasserspeicher	72
Hermetik-Kochkessel	56
Hermetischer Kochkessel	56
Innengefäß des Boilers	73
Innenkessel	55
Kaffeebrühgerät	65
Kaffeemaschine	65
Kaffeemühle	39
Kammförmiges Messer der Gemüseschneidemaschine	29
Karbonisator	84
Kartoffelschältellermaschine	20
Kartoffelschälmaschine	19
Kartoffelschälmaschine mit dem Carborundum-Schälkegel	21
Kippkochkessel	57
Kochkessel	54
Kombinierter Küchenherd	53
Küchenherd	52
Kühlschautheke	13
Kühltisch	14
Kühl- und Tiefkühltheke	12
Lochscheibe des Fleischwolfes	34
Mahlmaschine	38
Mehretagige Gewerbekühlvitrine	10
Mehrwert münzmechanismus	81

Mengemaschine	50
Messer der Gemüseschneidemaschine	29
Messersatz des Fleischwolfes	33
Milchkühler	18
Münzablauf	79
Münzmechanismus	79
Münzmechanismus mit einer Einwurfmöglichkeit	80
Münzmechanismus mit mehreren Einwurfmöglichkeiten	81
Offene Verkaufskühleinrichtung	6
Passiermaschine	41
Pulverwarenverkaufsautomat	77
Raspelmaschine	36
Rühr-und Schlagmaschine	45
Saftkühler	17
Saftpressé	40
Schabeisen der Fischreinigungsmaschine	23
Schaukühltruhe	13
Schlagwerk	46
Schnecke der Gemüseschneidemaschine	27
Schneidgitter der Gemüseschneidemaschine	26
Schneidsatz des Fleischwolfes	33
Siebmaschine	44
Sirupdosierwerk	83
Speisebehälter des Boilers	71
Speisenproduktionsanlagen für die Gemeinschaftsverpflegung	1
Stempel der Gemüseschneidemaschine	30
Stückwarenverkaufsautomat	78
Teigausrollmaschine	49
Teigknetmaschine	47
Tischkühlvitrine	11
Trog	48
Universalgemüseschneidemaschine	25
Verkaufsautomat	74
Verkaufseinrichtung	2
Verkaufshalbautomat	75
Verkaufskühleinrichtung	4
Verkaufskühleinrichtung mit Bedienung	7
Verkaufskühleinrichtung mit offener Warendarbietung	6
Verkaufskühl-und Tiefkühleinrichtung	3
Verkaufstiefkühleinrichtung	5
Vorschneidsatz des Fleischwolfes	32
Warenverkaufsautomat	74
Warmhaltegerät	68
Warmschrank	68
Warmwasserbereiter	69
Wärmegeräte für Gemeinschaftsverpflegung	51
Wasserbad	66
Wasserbadbecken	67
Wasserkocher	70
Wasserkühler	15
Wasserkühlgerät	15
Wurstkocher	64
Würstchensieder	64

Automatic carbonator	84
Bain-marie foods container	67
Bain-marie pan	67
Bakers oven	59
Beater	46
Beer cooler	16
Boiled water receiver	72
Boiler	70
Boiler feeder box	71
Boiler feeder heater	71
Boiling reservoir	73
Boiling tank	73
Boiling vessel	73
Bowl	48
Bread slicer	37
Bread slicing machine	37
Broiling oven	58
Butter portioning device	42
Cabinet for chilled foodstuffs	4
Chill case	4
Coffee brewer	65
Coffee grinder	39
Coffee maker	65
Coin acceptor	79
Coin mechanism	79
Coin rejector	79
Cold table	14
Combined commercial kitchen range	53
Commercial kitchen range	52
Comminuting machine for fragile foodstuffs	38
Cone-type potato peeler	21
Cooking pan	54
Cooking vessel	55
Countertop refrigerated showcase	11
Deep fat fryer	63
Deep fryer	63
Disk-type potato peeler	20
Dough kneading machine	47
Doughsheeter	49
Doughsheeting machine	49
Electric frying pan	60
Electric frying pan body	61
Electric skillet	60
Equipment for the retail stores	2
Established credit indicator	82
Fish scaling machine	22
Fish scaling machine scraper	23
Food warmer	68
Frankfurter cooker	64
Freezer case	5
Frozen foods case	5
Heated serving-out unit	66
Heating equipment for the commercial kitchens and foodservice establishments	51
Ice-cream cabinet	5
Juice cooler	17

Juice extractor	40
Kettle	54
Low-temperature case	5
Mashing machine	41
Meat grinder	31
Meat grinder rotary knife	33
Meat mincer	31
Meat mincer fixed grid knife	32
Meat mincer fixed grid knife	34
Meat mincer rotary knife	33
Meat mixer	50
Meat tenderizer	35
Merchandizing and catering machinery and equipment	2
Merchandizing refrigerated case	9
Merchandizing vertical refrigerated cabinet	10
Milk cooler	18
Mince mixer	50
Multi-denomination coin acceptor	81
One-denomination coin acceptor	80
Patty forming machine	43
Potato peeler	19
Pressure kettle	56
Processing equipment for the food service mass feeding industry	1
Refrigerated display cabinet	13
Refrigerated case	12
Refrigerated equipment for the wholesale	3
Refrigerated table	14
Roasting oven	58
Self-service refrigerated case	6
Semiautomatic vending machine	75
Serve-over refrigerated case	7
Service refrigerated case	7
Shredding machine	36
Sikter	44
Sikting machine	44
Syrup metering device	83
Tilting cooking pan	57
Tilting electric frying pan	62
Tilting kettle	57
Trade reach-in refrigerator	8
Vegetables cutter	24
Vegetables grid knife	26
Vegetables slicer	24
Vegetables slicer knife grid	26
Vegetables slicer knife rake	29
Vegetables slicer punch	30
Vegetables slicer pusher	30
Vegetables slicer rake knife	29
Vegetables slicer scroll	27
Vegetables slicer shredding knife	28
Vegetables slicing machine	24
Vegetables slicing machine with the changeable cutting means	25
Vending machine	74
Vending machine for packaged goods	78
Vending machine with the metering device for liquid goods	76
Vending machine with the metering device for powdered and granular goods	77

Water cooler	15
Water heater	69
Whipping machine	45
Whole sale warehouses and food service establishments	2

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Accumulateur de l'eau bouillante	72
Armoire chaude	68
Armoire commercial frigorifique	8
Autoclave	56
Autosaturateur	84
Bain-marie	66
Batteuse	46
Boiler	70
Boîte d'alimentation du boiler	71
Calice de la sauteuse électrique	61
Chauffe-eau	69
Chauffe-saucisses	64
Comptoir frigorifique	12
Comptoir-vitrine frigorifique	13
Coupe-légumes	24
Coupe-légumes universelle	25
Coupe-pain	37
Couteau du hache-légumes universelle	28
Couteau du hache-viande	33
Couteau-peigne du hache-légumes universelle	29
Cuve	48
Distributeur automatique	74
Distributeur automatique des boissons	76
Distributeur automatique des pièces des marchandises	78
Distributeur automatique des marchandises qui verser	77
Distributeur semi-automatique	75
Éplucheuse à pommes de terre	19
Éplucheuse à pommes de terre à disque	20
Éplucheuse à pommes de terre avec organe conique	21
Extracteur à jus	40
Fouetteuse	46
Four	58
Four à pâtisserie	59
Fourneau	52
Fourneau combinée	53
Friteuse	63
Grattoir à écailler des poissons	23
Grille de couteau du hache-légumes universelle	26
Groupe de laminage fabriquant la pâte feuilletée	49
Hache-légumes	24
Hache-légumes universelle	25
Hacheuse	31
Hélice du hache-légumes universelle	27

Indicateur de la somme du monnayeur	82
Machine à attendrir la viande	35
Machine à café	65
Machine à écailler des poissons	22
Machine à former et à portionner des cotélettes	43
Machine à fouetter	45
Machine alongeuse de la pâte	49
Machine à moudre	38
Machine à portionner la beurre	42
Machine pour blutage de produits	44
Marmite à cuisson	54
Marmite à cuisson basculante	57
Matériel chaud technologique	51
Matériel commercial frigorifique	3
Matériel commercial frigorifique de la température basse	5
Matériel commercial frigorifique de la température positive	4
Matériel commercial frigorifique fermé	7
Matériel commercial frigorifique ouvert	6
Matériel technologique des grandes cuisines	1
Mécanisme pour doser les portions du sirop	83
Mélangeur à viandes	50
Mélangeur-pétrisseur à viandes	50
Monnayeur	79
Monnayeur à pièces de même valeur	80
Monnayeur à pièces de valeur différente	81
Moulin à café	39
Organe de hachoir qui compose de plusieurs couteaux	32
Passe-purée	41
Pétrin	47
Pétrin à farce	50
Pétrin-mélangeur	47
Pétrisseur	47
Pétrissoir	47
Plat perforé du hachoir	34
Poinçon du hache-légumes universelle	30
Portionneuse à beurre	42
Récipient de bain-marie	67
Réfrigérisseur de la bière	16
Réfrigérisseur de l'eau	15
Réfrigérisseur du lait	18
Réfrigérisseur du suc	17
Sauteuse basculante électrique	62
Sauteuse électrique	60
Table réfrigérée	14
Tranche-pain	37
Trancheuse	36
Vitrine commercial frigorifique	9
Vitrine commercial frigorifique à plusieurs étages	10
Vitrine frigorifique à table	11
